

Postal Treaty between Belgium and  
Great Britain,  
signed at London, 17 October/  
Brussels, 24 October 1834

THIS Treaty, which was renewed by the Convention of 19 October 1844,  
is reproduced from *British and Foreign State Papers*, vol. XXIII, p. 460,  
being printed also in *Hertslet's Commercial Treaties*, vol. VII, p. 81.

# ENGLISH / FRENCH TEXTS

THE Postmaster-General of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the Administration of the Posts of Belgium, being desirous to improve the communication between the 2 Countries;

We, Francis Nathaniel Marquis of Conyngham, Earl of Mount Charles, &c., &c., Postmaster-General of the Posts of His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, on the one part; and on the other part, we, Edward Baron d'Huart, Minister of Finance of the Kingdom of Belgium, Member of the Chamber of Representatives, &c., &c., have agreed as follows:

ART. I. There shall be maintained a regular and efficient transmission of the correspondence, by the route of Dover and Ostend, by means of steam-packets.

II. There shall be 4 communications in every week, viz., from Dover to Ostend, Tuesday, Wednesday, Friday, and Saturday; and from Ostend to Dover, Wednesday, Thursday, Saturday, and Sunday.

III. The correspondence shall be inclosed in sealed mails, and be delivered to the Agent of the Postmaster-General at Ostend.

IV. The correspondence between the 2 Offices, that is to say, the letters from the United Kingdom of Great Britain and Ireland

LE Maître-Général des Postes du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et l'Administration des Postes de Belgique, désirant donner une nouvelle activité aux communications entre les 2 Pays;

Nous, François Nathaniel, Marquis de Conyngham, Comte de Mount Charles, &c., Maître-Général des Postes de Sa Majesté le Roi du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, d'une part; et d'autre part, nous, Edouard, Baron d'Huart, Ministre des Finances du Royaume de Belgique, Membre de la Chambre des Représentans, &c., sommes convenus de ce qui suit:

ART. I. Il sera entretenu une fidèle et exacte transmission de lettres et paquets par la voie de Douvres et Ostende, au moyen de paquebots à vapeur.

II. Les communications auront lieu 4 fois par semaine, savoir, de Douvres à Ostende, les Mardi, Mercredi, Vendredi, et Samedi; et d'Ostende à Douvres, les Mercredi, Jeudi, Samedi, et Dimanche.

III. La correspondance, enfermée dans des malles cachetées, sera remise à l'Agent de l'Office Britannique à Ostende.

IV. La correspondance d'Office à Office, c'est-à-dire, les lettres du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande pour la Bel-

for Belgium, and in like manner the letters from Belgium for the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and the British Colonies, shall be reciprocally exchanged free of all charge or expense, each Office reserving to itself the right to demand for its own account, such rates of postage as it may consider advisable.

V. The Postmaster-General undertakes, at his own sole expense, the conveyance of the mails by sea, both going and coming. The Belgian Office engages to forward all letters and packets in transit, by the route of Belgium, either originating on the Continent, or destined for the Continent, to and from Great Britain, without charge to the British Post Office, and without requiring any payment in respect of such transit on account of the General Post Office of Great Britain, but reserving to itself the right to demand upon such letters or packets in transit, the rate it may think proper; and moreover, in consideration of the expense that must fall upon the British Office in increasing the number of communications, the Belgian Office engages to pay it annually, the sum of 1000*l.*, as its proportion of such expense.

VI. The Administration of the Posts in Belgium undertakes to defray all ordinary and extraordinary expenses connected with the landing and embarkation of the mails in the port of Ostend, and to do all that is necessary on the coast of Belgium for the safety of the mails, and to facili-

gique, et réciproquement, les lettres de la Belgique pour le Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande et les Colonies Britanniques, sera livrée de part et d'autre sans taxe ni débours, chaque Office se réservant le droit de percevoir pour son compte la taxe et l'affranchissement qu'il jugera convenable.

V. Le Maître-Général des Postes prendra à sa seule charge le transport par mer de malles, tant à l'aller qu'au retour. L'Office des Postes de Belgique s'engage à transporter, sans frais pour l'Office Britannique, toutes lettres et paquets en transit, originaires ou à destination du Continent, et que ce dernier Office recevra ou transmettra par la Belgique, en ne réclamant aucune rétribution pécuniaire à la charge de l'Office Britannique à leur égard, mais en se réservant le droit de percevoir sur les dites lettres ou paquets en transit, la taxe qu'il jugera convenable. En outre, eu égard aux frais qui résulteront pour l'Office Britannique de l'accroissement des communications, l'Office de Belgique s'engage à lui rembourser à raison de 1000*l.* par an, sa quote-part dans les dits frais.

VI. L'Administration des Postes de Belgique prendra à sa charge tous les frais ordinaires et extraordinaires que pourrait occasionner l'embarquement ou le débarquement des malles dans le port d'Ostende, enfin tout ce qui sera nécessaire sur les côtes de la Belgique pour la sûreté des malles,

tate their arrival and departure; and if, in consequence of bad weather or any other accident, the packets should be compelled to make any other port than Ostend, the Belgian Office engages at its own charge to convey the mails by land to their destination.

VII. The 2 Offices mutually engage to forward the correspondence with all possible expedition, and to take the necessary measures to prevent any delay.

VIII. The 2 Offices will use all the means in their power to prevent any illegal conveyance by their respective agents and servants, or by passengers, of letters otherwise than contained in the mails, excepting always the *bonâ fide* despatches of the 2 Governments, which may be addressed to the Agent of the British Post Office at Ostend.

IX. The packets of His Britannic Majesty, being Government vessels, shall be exempt from all duties and port-charges in the ports of Belgium. They shall be considered and treated as vessels of war, and entitled to all the consideration and privileges which the interest and general importance of their functions demand.

X. In case of war between the 2 Nations, the mail-packets shall continue their navigation without impediment or molestation, until a notification on the part of one of the 2 Governments that their services are to be discontinued, in which case they, with the Agent of the Postmaster-General, shall

et pour accélérer leur arrivée et leur départ; et si, par suite de mauvais temps ou tout autre accident, les paquebots étaient forcés de relâcher dans un port autre que celui d'Ostende, l'Office de Belgique s'engage à faire parvenir à ses propres frais, les dépêches par terre à leur destination.

VII. Les 2 Offices s'engagent mutuellement à faire transporter les dépêches avec toute la célérité possible, et à prendre des mesures nécessaires pour que la correspondance n'éprouve aucun retard.

VIII. Les 2 Offices veilleront à ce qu'il ne soit pas transporté des lettres en fraude, en dehors des dépêches, ni par leurs agens ou préposés, ni par les passagers, excepté toutefois les dépêches bonâ fide des Gouvernemens, qui pourront être adressées à l'Agent de l'Office Britannique à Ostende.

IX. Les paquebots de Sa Majesté Britannique, comme bâtimens de l'Etat, seront exempts de droits publics dans les ports de la Belgique. Ils seront considérés et reçus comme vaisseaux de guerre, et ils jouiront des honneurs et privilèges que réclament les intérêts et l'importance générale du service qui leur est confié.

X. En cas de guerre entre les 2 Nations, les paquebots de poste continueront leur navigation sans obstacle ni molestation, jusqu'à notification de la cessation de leur service faite par l'un des 2 Gouvernemens, auquel cas il leur sera permis de retourner avec l'Agent du Maître-Général des Postes,

be permitted to return freely and under special protection to Dover.

XI. The present Convention is for an indefinite period, and shall be in force from the 1st November next, or earlier, if possible; and if the course of events should render any alteration or modification desirable in any of the Articles, the Contracting Parties shall endeavour to arrange them amicably, but in case of difference, none of the Articles of the present Convention shall be annulled or invalidated by either of the Contracting Parties, without previous notice of 6 months, during which time the Convention shall continue to have its full and entire execution.

XII. Four copies shall be transcribed of the present Convention, 2 whereof, the one in English and the other in French, shall remain with the Postmaster-General of Great Britain, and the 2 others, one in English and the other in French, with the Belgian Post Office.

In witness whereof we have signed the present Convention.

Done at London, the 17th October, 1834.

CONYNGHAM. (L.S.)  
FRANCIS FREELING,  
*Secretary.*

Done at Brussels, the 24th October, 1834.

E. D'HUART. (L.S.)  
DU JARDIN,  
*Secrétaire-Général.*

librement et sous protection spéciale à Douvres.

XI. La présente Convention, conclue pour un temps indéterminé aura son exécution à dater du 1er Novembre prochain, ou plus tôt si faire se peut; et si dans la suite les circonstances faisaient désirer quelque changement ou modification dans l'un ou l'autre de ses Articles, les Parties Contractantes tâcheront de s'entendre à l'amiable à cet égard, mais à moins que ce ne soit d'un commun accord, ni la Convention ni aucune de ses stipulations ne pourront être ni infirmées ni annulées sans une notification faite 6 mois d'avance, durant lequel temps la Convention continuera d'avoir sa pleine et entière exécution.

XII. Il sera transcrit 4 copies de la présente Convention, 2 desquelles, l'une en Anglais et l'autre en Français, resteront entre les mains de l'Office des Postes Anglaises, et les 2 autres, l'une en Anglais et l'autre en Français, entre les mains de l'Office de Belgique.

En foi de quoi nous avons signé la présente Convention.

Fait à Londres, ce 17 Octobre, 1834.

CONYNGHAM. (L.S.)  
FRANCIS FREELING,  
*Secretary.*

Fait à Bruxelles, ce 24 Octobre, 1834.

E. D'HUART. (L.S.)  
DU JARDIN,  
*Secrétaire-Général.*